

COMMUNICATION ET LANGAGE

Les fiches qui vous ont été proposées dans cette rubrique sont fondamentales par leur caractère méthodologique et leur rôle instrumental dans l'approche à la communication. Elles facilitent la mise en place de comportements et de situations qui permettent d'aborder toutes sortes de messages.

"E' importante che, fin dall'inizio, si instauri all'interno della classe un clima favorevole alla vita di relazione e, quindi, allo scambio linguistico che progressivamente andrà organizzandosi."

"Ciò comporta che l'insegnante sappia sollecitare il dialogo..."

"Qui emerge l'importanza del comportamento di ascolto, da intendere non come atteggiamento di passiva ricezione, quanto come capacità di comprensione e interpretazione dei messaggi".

"E' opportuno cogliere e promuovere situazioni comunicative che consentano all'alunno la fruizione e la produzione di una varietà di messaggi volta per volta adeguati all'interlocutore e alle circostanze. Si tratta di avviare l'alunno a riconoscere nei discorsi altrui e nei propri delle varianti che, gradualmente, lo porteranno ad individuare l'esistenza di una gamma di usi specifici della lingua".

Ces fiches constituent donc une espèce de trame non seulement méthodologique mais aussi pratique suivant laquelle peuvent être abordés tous les travaux sur l'image qu'elle soit d'illustration d'un conte, publicitaire, documentaire, "souvenir" de famille, de classe, etc., même la B.D. grande pourvoyeuse d'images, nous l'avons vu, pourra être soumise à l'épreuve de cette démarche.

Je vous rappelle que nos objectifs, ici et maintenant, ne sont pas de vous donner un programme tout-fait, ni une progression, ni même des sujets ou thèmes prioritaires, mais d'une part vous fournir un minimum d'informations théoriques et méthodologiques et d'autre part vous

indiquer quelques pistes abordables avec ces mêmes informations.

Les objectifs généraux sont ceux tirés des passages extraits des N.P. ci-dessus:

- développer les compétences des enfants dans diverses directions par le développement des capacités de "lecture" de l'image du point de vue de sa "structure", de son "contenu" et du contexte communicatif. Pour ce faire, choisir des images de qualité, et essayer de faire saisir comment elle a été faite: dessin, peinture, photographie; sous quel angle elle propose son objet, donc proposer des images qui justement offrent des angles, des cadrages particuliers. Nommer, non seulement le sujet d'ensemble, mais ses éléments, leurs positions, leurs couleurs...

Le travail sur les images en séries (séquentielles) démarre par exemple par la découverte de chaque image (Elles doivent être peu nombreuses). D'ici le travail proposé sur la B.D. même, et surtout, avec le plus petits qui peuvent interpréter les gestes, les mimiques, les positions et faire des hypothèses, anticiper, argumenter et raconter.

Ces fiches, donc, ne vous sont pas proposées au hasard "d'élucubrations" communicatives!

La raison de leur publication est un choix d'information méthodologique qui se trouve renforcé à chaque parution d'ouvrages sur cet argument.

Et n'oubliez pas, que même si les N.P. n'avaient pas pris en compte cette "éducation", mais ils l'ont fait heureusement, il faut proposer aux enfants des images parce qu'ils les aiment, parce qu'elles les aident à conquérir l'intelligence des choses et du

monde, parce qu'elles font partie de la culture et parce qu'elles sont partout présentes et qu'il convient d'apprendre à les regarder.

Le rôle de l'enseignant, je l'ai déjà dit, est, dans cet apprentissage, tout aussi important pour en mener à bien la maîtrise, que pour les apprentissages dans tous les autres domaines. Encore faut-il que lui-même ait appris.

Note à propos des fiches COM et IMAGE

La réalisation d'activités en langue française n'est pas sans poser des problèmes aux maîtres qui, malgré une bonne volonté évidente, faisant preuve d'inventive très souvent, sont confrontés à des difficultés d'ordre matériel, très souvent, tout autant d'ailleurs qu'à des problèmes méthodologiques fondamentaux.

Je n'évoquerai ici que quelques uns des aspects, ceux liés à la lecture, par exemple, ou même dans certaines situations de l'oral.

Dans la rubrique "Langue Française" vous trouvez les fiches "COM" et "IMAGE", dont j'ai dit qu'il s'agissait là d'un ensemble instrumental, central, permettant de mettre en place dès la première année une situation de communication authentique. La place de "COM" et "IMAGE" dans la rubrique Langue française fait écho aux indications des N.P.:

"In questa prospettiva, l'educazione all'immagine si affianca all'educazione linguistica, all'educazione musicale, all'educazione motoria, ecc. in quanto l'immagine, come la lingua verbale, il suono musicale, il gesto,

ecc. appartiene all'universo del linguaggio, inteso come opportunità di simbolizzazione, espressione, comunicazione.

Peraltro, con l'educazione all'immagine si pone in evidenza che la ricchezza del vivere umano non è conoscibile ed esprimibile solo attraverso i sistemi di segni, perché vi è il mondo delle forme, delle raffigurazioni, dei colori, del movimento, ecc. con i quali ci si può esprimere e si può comunicare".

"La competenza comunicative è acquisita sia quando il fanciullo è guidato a leggere le immagini, sia quando egli si dedica a produrle. Il fanciullo scopre abbastanza presto che le immagini hanno un significato e che egli, progettando e realizzando sequenze di immagini, anche con l'utilizzazione di tecniche e media diversi, promuove la sua conoscenza dei linguaggi iconici".

S'agissant de "méthodologie" il me paraît important que ces fiches soient largement exploitées en langue italienne d'abord. Puis, petit à petit, au fur et à mesure que le capital lexical, que la compétence en expression orale en langue française augmentera, on les réalisera aussi en français. Il ne faut pas jouer sur les mots à propos de "simultanité", comme il ne s'agit pas de prendre à lettre la notion de "décalage" telle qu'on l'avait installée en reportant d'un an le "passage à l'écrit"! Soyons sérieux, et n'exagérons pas dans l'autre sens où la lettre signifierait, à l'absurde, parler (ou écrire) en même temps dans deux langues (ou écrire avec une main en français et avec l'autre en italien, dans le même temps!). S'il est vrai que dans la situation actuelle on alterne les cours dans l'une puis l'autre langue, il est évident que l'une doit précéder l'autre. Il est tout à fait clair, je pense, qu'il n'est pas question de répéter les activités réalisées dans une langue, dans l'autre langue. Il s'agit d'un continuum d'enseignement, d'une reprise, d'un prolongement, d'un complément, d'un renforcement d'une notion, d'un concept, d'un apprentissage. Compétences, habilités, se construisent en mettant en place des démarches cognitives au moyen

d'outils d'apprentissage variés organisés à partir et au moyen d'un projet. Ces fiches COM et I-MAGE sont un projet qui permet une action pédagogique visant à développer un certain nombre de capacités qui seront à forte dominante socio-affective pour le premier cycle:

- écouter les autres et travailler avec le groupe

- s'expliquer devant le groupe sans négliger celles à dominante cognitive:

Lires des images visuelles et/ou sonores dans une perspective "narrative" d'abord, puis fonctionnelle en construisant du sens: indices, hypothèses et vérification.

S'exprimer oralement: en racontant, en justifiant et en argumentant. Ecrire, communiquer par écrit ses sensations, les raisons d'un choix, d'un sens...

La mise en place, l'appropriation de ces outils, si ce n'était le facteur-temps, pourrait se faire dans l'une ou l'autre langue. Il est évident que c'est en langue italienne que le facteur temps est réduit au minimum. A l'entrée en classe de 1ère la compétence linguistique en français est faible, et elle ne sera pas, dans notre cas, "prioritaire" ou, pour éviter toute ambiguïté sur le terme prioritaire, elle ne sera pas instrumentale c'est-à-dire qu'on ne se servira pas du français pour mettre en place une démarche. Par contre, dès les premiers éléments de la démarche en place, on pourra passer au français; prenons un exemple:

fiche COM1: la traiter en italien et comme précisé dans la fiche, répéter cette activité plusieurs fois (en italien).

Les enfants, au bout de quelques séances, auront compris ce qu'on attend d'eux et, si les messages sont bien choisis, on pourra observer les progrès de chacun dans son aptitude à produire du sens. Entre temps, on n'est pas resté inactif en langue française: on a appris quelques mots nouveaux, des noms d'animaux, des structures verbales auront été vues, exploitées, réemployées...

On passe à cette fiche COM1 en français.

Le message est choisi évidemment en fonction des connais-

sances lexicales des enfants. Il n'y aura aucune difficulté à réaliser cette fiche en français.

La démarche étant connue (ou reconnue) les enfants de 1ère ne se poseront aucun problème sachant ce qu'on attend d'eux, même pas de langue d'ailleurs et s'exprimeront, parleront de cette image, peut-être avec quelques italianismes mais essayeront de justifier leur verbalisation. Il suffira de "corriger" en douceur l'expression fautive.

En fait, le maître seul saura qu'il fait faire un exercice de langue. L'enfant, lui, fera fonctionner une démarche! et que lui importe de la langue!

Le fameux "blocage" linguistique est supprimé. On joue sur les deux tableaux: renforcement de la compétence de communication et apprentissage de la langue.

Dans d'autres situations que celles de ces fiches, c'est le matériel qui fait défaut: tout le matériel linguistique constitué par les emballages de produits, les affiches, les catalogues, les bandes dessinées, etc..Des solutions existent et je m'en occupe. Vous serez informés des résultats dès que possible.



Un seul magazine peut suffire!